



**BIA MA MÖCHAT TÜAN
ZO SCHÜTZA UN
ZO GEBA MEARAR VÈRT**

in zungen

**zimbar, ladinar un
bèrsentolaresch**

30 BINTMÄNAT 2022

CLAM
2021
CIMBRO
LADINO
MÖCHENO

INNHALT

1. INNVÛAR BORT	SAIT. 3
2. BAZTA AUZIKHENT VODAR UNTARSÛACH CLAM 2021. STARCHE PÛNKT	SAIT. 4
2.1. AN BLIK ATZ ALLZ PITTNÂNDAR	SAIT. 4
2.2. DI LADINAR TELDAR	SAIT. 5
2.3. ZIMBARN UN MÖKNAR	SAIT. 7
3. BAZTA AUZIKHENT VODAR UNTARSÛACH CLAM 2021. DEBLE PÛNKT	SAIT. 9
3.1. AN BLIK ATZ ALLZ PITTNÂNDAR	SAIT. 9
3.2. DI LADINAR TELDAR	SAIT. 10
3.3. ZIMBARN UN MÖKNAR	SAIT. 11
4. BAZ TÜAN	SAIT. 12
4.1. VÛRVÛARN	SAIT. 12
4.2. UMBÈKSLN	SAIT. 16
BIBLIOGRAFEGE INFORMATZIONEN	SAIT. 19

1. INNVÜAR BORT

Nidarzolega an guatn progråmm vor a linguistik politika hattma mångl zo haba sichare date boda ågian bele kompetentzan 'z soinda un bia 'z khinta genützt di zung von laüt boda lem in di kamöünder boda dise progrém gjan vürgetrakk. Zo haba dise date mochtma auleng sotziolinguistege untarsüach boda zuargem zo vorstiana garècht bia 'z soinda gelekk di zungen boma geat nåzosüacha saiz azpe qualitèt, saiz azpe nümmer von laüt bodase ren.

Di date boda khemmen augelest von sotziolinguistege untarsüach soin defatte dar grunt zo maga studjærn garècht azta a zung iz mearar odar mindar lente. Di kritèrdje zo mèzza disa lebenhait soin vürgelekk graduèll, asó azpe da khütt dar UNESCO (BRENZINGER ET AL. 2003), un halt nunt vo noün maz: bia di zung khint abegètt in djeneratziogen boda nåkhemmen, biavl laüt 'z rense un biavl protzènt atz alle di laüt von lånt, bo di zung khint genützt, bia di nång teknodjian un media nemmense å, bele un biavl puachan un åndre sachandarn khemmen genützt zo lirnase, bia di istituziongen nemmese å un bele linguistik politike da machan, biavl da haltnda di laüt vodar linguistik kamöuschaf, biavl briavan afte zung 'z soinda un bettana qualitèt da hãm.

Pitt disan maz izta nia gest khent vürgetrakk a untarsüach boda zuargitt zo khenna garècht bia 'z soinda gelekk di zimbarzung un da børsentolaresch. Anvetze vor da ladinar dolomitege zung di lestin date augelest soin khent auzgètt 'z djar 2006 vo DELL'AQUILA UN IANNACCARO. Asó est hattma gehöart in mångl zo vornaügra dise date zoa zo maga vorstian pezzar bia 'z stianda di sachandarn un vor ditza auz di lestin von djar 2021 hattma ågeheft di untarsüach *CLAM cimbro ladino mòcheno 2021*. Ma hatt någesüacht aftn status von zungen boda abestian von taütsch in di kamöünder vodar Provintz vo Tria un vodar ladinar zung geredet in di lentar von Provintzan vo Tria, vo Poatzan, un von Belùn.

Azpe strumènt izta khent genützt a formulær boda innhaltet mearar baz viartzekh vorsch boda soin khent auzgètt in an mustar laüt pittnan statistik vèrt boda gehöarn in kamöuschaf von zungmindarhaitn inngevånk vodar untarsüach. Di formulær soin khent auzgevüllt vo 133 laüt vo Lusèrn, 3174 laüt von dolomitegen ladinar lentar, 309 laüt von børsentolegar lentar.

In di saitn boda nåkhemmen khemmenda gezoaget saiz di starchan püñkt saiz di debln, boda soin auzkhent vo disarn untarsüach, un darzuar baz ma schöllat tüan vürzovüara di drai zungen, haltante kunt von date boda soin khent augelest.

2. BAZTA AUZIKHENT VODAR UNTARSÜACH CLAM 2021. STASCHE PÜNKT

2.1. AN BLIK ATZ ALLZ PITTNÄNDAR

Di gântz ândarst sotziâl-ekonômische kontèkstn boda lem di drai khnöpf fôlk – zimbar, ladinar, bèrsentolaresch – hârn gètrakk atz groaze diferentzan in di risposte boda sojn khent gètt in vorsch von formulâr, un asô dar noat zo arbata vor aniaglana zungmindarhait iz ândarst. In di date boda sojn khent augelest makma seng, allz ummaz, mearare sachandar boda sojn gelaich vor alle, boda bartn khemmen khött in disan toal (**STASCHE PÜNKT. AN BLIK ATZ ALLZ PITTNÄNDAR**) un in sèll darnâ (**§3.1. DEBLE PÜNKT. AN BLIK ATZ ALLZ PITTNÄNDAR**).

KOMPETÉNTZAN

Di zung kompeténtzan boda sojn khent khött gruntse lai aftaz sèll boda gloam di laüt vo se sèlbart un sojn nèt khent auztestârt vo ândre. Haltante kunt vo ditza makma allz ummaz seng zèrte sachandar boda sojn vor alle gelaich.

Vor bazta âgeat ren un vorstian di protzetuâl von laüt boda khôn zo haba a guata odar a genummana guata kompeténtz sojn mearar baz dar 50% in alle drai di zungmindarhaitn un gian von mindarste 60,2% vonan kamòu in Bersentol aftaz mearaste von 82% vonan kamòu in Badia tal (<https://cimbroladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/risultati-comparati-competenze>).

Dise date pazzan garade pinn sèlln boda darkhennen azpe muatarzung, in schiar alln in kamöündarn (auz baz drai) di zung vodar mindarhait boda lebet in lånt, mearar baz dar 50% von risposte, un in zèrte kamöündar vil mearar o (cfr. mappa 1, inchiesta, risultati: <https://cimbroladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/>). Ma mocht però khôn ke in di kamöündar vo Ampéz, Fodom un Moena nèt alle di laüt boda hârn rispundart darkhennen da ladinar zung geredet in famildja azpe muatarzung un hârn rispundart ke soi muatarzung iz da belese.

Di date augelest in groazan gântzan khôn ke di zungen sojn starch augemischt, un nèt bintsche laüt boda hârn rispundart khôn ke sidar azza sojn gebortet hârsa hèrta geredet zboa zungen.

BIA MA NÜTZT DI ZUNG

Ma hatt gesek ke daz mearaste di zung vodar mindarhait iz genützt alle tage pittnândar pittar belesan (odar da taütsch in Gardena un in Badia) zung in formâl okasiongen. In alle di kamöünder boda lem di zungmindarhaitn di zung vodar mindarhait khint genützt in famildja odar pinn tschelln, ditza nâmp odar obar in 50%. In di ladinar lentar no vil mearar (79%) baz in di zimbar (58%) odar in di bersentoleraschen (50%) (<https://cimbroladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/risultati-comparati-usi>).

BIA DI ZUNG KHINT GEHÖART

In alle di khnöpf hattma gesek ke 'z soinda hoache protzentualn vo laüt boda soin dakòrdo pitt disan satz: *di djüngarn schöllatn studjarn zimbar/ ladinar/ bersentoleresch; zimbar/ ladinar/ bersentolereschschöllatsoingenützt mearar in lânt; da kamöu vüarom schöllat tüan mearar zo schütza daz zimbar/ ladinar/ bersentoleresch; 'z izta mearar zimbar/ ladinar/ bersentoleresch berda redet di zung von lânt* (<https://cimbroladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/risultati-comparati-atteggiamenti>). Ditza bill soin gemuant ke da soin vil di sèlln bodada halt n afte zung, un haltnda azze saibe darkhennt un azze saibe gehaltet azpe eppaz boda zuargitt zo gehöara inar kamöuschaft un darzuar in lust azze khemm mearar gekhennt un hoachgeschèzt.

2.2. DI LADINAR TELDAR

In di ladinar teldar o hattma gesek diferéntzan, zèrte vert gântz groaz o, saiz zbisnen in kamöüdar vo ändre provìntzan (Tria, Poatzan un Belùn) saiz zbisnen in sèlln vodar gelaichegen provìntz. Aftz ditza mochtma khön ke in di kamöüdar bodada soin di kulturinstitut soinda höacharne protzentualn vo laüt boda khön zo haba guate zung kompeténtzan un boda khön zo nütza di zung vodar mindarhait atz mearare saitn.

COMPETENZE

In Fassa tal da ladinare zung iz darkhennt azpe muatarzung vo mearar baz dar 50% von laüt, lai a Mazzin soinsa midar baz dar 50%, anvétze atz Sèn Jan (boda hatt soin setz dar ladinar Kultürintitut) geatma obar in 70% (cfr. mappa 1 in: <https://cimbroladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/competenze-fassano>). Di kompeténtzan vor bazta ågeat ren un vorstian soin guat (grafege 2 e 3 in: <https://cimbroladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/competenze-fassano>).

In di lentar vodar provìntz vo Belun o vor bazta àgeat ren un vorstian geatma nèt bait von àndarn ladinar teldar (<https://cimbroladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/competenze-fodom-col-anpezo#tabella2>).

Di höachastn protzentualn venntmase in di kamöundar von Südtiról, boda di laüt boda khânen ren ladinar sojn mearar baz dar 90% un in a par a lånt von Badia tal lai schiar alle. Protzentualn no höachar hattmase in di laüt boda vorstian. Gelaichege date hattmase vor bazta àgeat di kompeténtzan aftaz gelesa. Lai in di ladinar fratziongen vo Kastelruth, di protzentualn gian mindrane vo a zen püñkt (<https://cimbroladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/competenze-gardenese-badiotto#mappa1>).

BIA MA NÜTZT DI ZUNG

In Fassa tal da ladinar zung khint genützt in familfja (un pinn vraütn) vo mearar baz dar 60% von laüt, ditza saiz pinn eltarn, saiz pinn töchtar un pinn sünn (cfr. risposte alle domande 04.01, 04.02, 04.03, 04.05, 04.06). Mindar, ma hërta übar in 50%, daz ladinar khint genützt pinn baibe odar pinn måñn (cfr. risposte alla domanda 04.04), ditza ombrómm da sojn ettlane di laüt boda sojn boratet pittnan mentsch boda nèt vorsteat odar boda khint vo auz. Ma mocht o khön ke da sojn mearar di sèlln bodaz ren pinn vatar, vil måñnen defatte boratn baibar boda nèt sojn ladinar.

In di Provìntz vo Belùn di protzentualn von sèlln boda nützan da ladinar zung pinn eltarn – vatar, muatar, noon – in alle drai di kamöundar, sojn gelaich azpe di sèlln bodase nützan pinn khindar un pinn djungen (<https://cimbroladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/usi-fodom-col-anpezo>).

BIA DI ZUNG KHINT GEHÖART

In Fassa Tal di mearstn gloam az saibe guat azta di djungen studjårn da ladinar zung un azze saibe mearar genützt in lånt un in da öffentlesche vüarom, ma vorsteat asó ke di zung vodar mindarhait hatt an groazan vèrt vor di laüt, un khint gehaltet azpe eppaz bichte zo maga gehöarn dar kamöuschafft un darzuar höartma hoatar in lust azta di zung saibe mearar gekhennt un azzar khemm gètt mearar vèrt.

In di provìntz vo Belùn hattma da höcharste protzentuàl vo laüt boda gloam ke da ladinar zung: “gea zo vorliarase”. Disar perikolo iz gehöart daz mearaste von djungen. Vor bazta gehöart in risposte boda àgian in vorsch: “di djungen schöllatn studjårn mearar ladinàr” Fodom hatt a protzentuàl vil höachar baz Colle un Ampéz, ditza billz sojn gemuant ke in disan Kamòu di zung iz vil mearar gehöart un iz gehaltet azpe eppaz gântz bichtegez zo lazza in nång djeneratziongen.

Darzuar, Fodom un Colle soin di Kamöünder boda mearar baz in di ändarn khinta gevorst von laüt azta da öffentlesche Vüarom nütz da ladinar zung azpe ufiziäl zung. In Ampéz, boda di zung iz deblar izta a höacharna protzentual von sèlln boda vorsan azta da Kamöu Vüarom tüa mearar zo schütza da ladinar zung.

In di ladinar kamöünder von Südtiról di laüt boda khön ke di zung mage gian zo vorliarase iz mindar baz dar 50% von pürgar. Disa risposta stämp abe vodar groazan kompeténtz bodada iz afte zung, boda darzuar khint vil genützt o. Mearar baz dar 80% von sèlln boda hãm auzgevüllt in formulär, però, khütt ke daz ladinar schöllat soin studjært von djungarstn.

2.3. ZIMBARN UN MÖKNAR

KOMPETÉNTZAN

Mearar baz halbe di von laüt boda lem atz Lusérn (53%) haltet di zimbarzung azpe muatarzung (vor di zimbar boda lem auz von lånt disa protzentuäl kalært atz 41%) Hoach izta di protzentuäl von laüt boda vorstian zimbar (81%), anvétze ledranartze da sèll von laüt boda khön zo khånaz ren garècht (66%). Berda vorsteat un redet pezzar zimabr soinz di sèlln gebortet vor in djar 1956 (pitt protzentuäl bodada soin von 100% un von 90%); di kompeténtz geat hërta mindrane pinn djar sin afte sèlln boda hãm von 26 atte 18 djar; ma mage seng, anvétze, krescharn di kompeténtz in di sèlln von 17 atte 14 djar (pitt protzentuäl von 89% un von 67%; cfr. grafike 2-5 in toal kompeténtz an: <https://cimbro-ladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/competenze-cimbro>). Ma mocht merchan in dato aftz bem 'z izta duppl zung vo khinn au: berda khütt zo haba azpe da zimbar azpe muatarzung hatt pezzarne date azpe kompeténtz übar di zung saiz geredet azpe geschribet.

In di möknar kamöünder o bintsche mearar baz halbe von laüt bodada lem haltet azpe muatarzung da möknar (56%). Di sèlln boda khön zo reda garècht di zung soin zbisnen in 60% un in 70% pitt höacharne protzentual in di eltar (<https://cimbro-ladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/competenze-mocheno>).

BIA MA NÜTZT DI ZUNG

Di zimbarzung un da möknar soin vil genützt in famildja. Aftz ditza makama seng ke di zung khint mearar genützt von djungarstn pittar muatar (di sèlln gebortet dòpo in djar 2003): di protzentual kreschart von 12,5% aftz 55,6% (<https://cimbro-ladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/usi-cimbro>).

Daz bersentolaresch iz genützt in famildja von eltarn, ma pittnar protzetual eppaz ledrenar in 50%. 'Z nimpze auz dar Kamòu vo Palai boda daz bersentolaresch khint genützt in famildja vonar gântz hoacha protzentual laüt (übar in 90%, cfr. grafefe 3 e 5 in: <https://cimbro-ladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/competenze-fassano>).

BIA DI ZUNG KHINT GEHÖART

Saiz di zimbarzung saiz da bersentolaresch soin hoachgeschètz un darzuar izta starch gehöart di vort azta di zboa zungen mang gian vorlört. Von date khinta auz ke 'z berata nicht kontra azta di zung khemmat gelirnt in di schualn un darzuar haltetma az saibe nützlich azta di djungen lengse untar zo studjarase.

3. BAZTA AUZIKHENT VODAR UNTARSÜACH CLAM 2021. DEBLE PÜNKT

3.1. AN BLIK ATZ ALLZ PITTNÂNDAR

Siânka azta di bazta iz auzkhent von formulàrn iz vil vert gântz ândarst, peng in demografegen un sotziâl-ekonomischen diferéntzan boda hãm di drai khnöpf von trentinar zungmindarhaitn, allz ummaz vor bazta âgeat di debl pünkt o makma vennen sachandarn boda soin op un zua gelaich vor alle drai.

KOMPETÉNTZAN

'Z vallta au hoatar in alle di kamöündarn da groaz diferéntz bodada iz azpe kompeténtzan zbisnen in khânen ren un vorstian un, anvétze, in khânen lesan un schraim. Di zungen von mindarhaitn soin gekhennt un genützt lai azpe zungen geredet. Darzuar lai sidar bintsche zait vor daz bersentolar un vor daz zimbar hattma inngévüart naïge regln z'schraiba un ditza o sbert afte date augelest. In di lentar boda di zung khint gelirnt ka schual iz o però nèt genumma zo dekha disa diferéntz (<https://cimbro-ladino-mocho-2021.lett.unitn.it/risultati-comparati-competenze>).

BIA MA NÜTZT DI ZUNG

In alle di kamöündarn di zung vodar mindarhait khint bintsche genützt zo reda in formal kontèkstn, mearar anvétze in famildja un pinn tshelln (baispil di khint nèt genützt zbisnen maistre/profesör un eltarn; cfr risposte in vorsch 05.04)

Gântz bintsche khintze o genützt afte *social media* ke 'z soinz guate struméntn zo vorstiana biavl di zung iz guat zo vornaügrase (cfr. risposte in vorsch 09.04).

BIA DI ZUNG KHINT GEHÖART

Di mearastn laüt boda hãm rispundart in formulàr haltn azta in zèrte kontèkste di zung vodar mindarhait saibe nèt asó bichte odar azze nèt gea guat, asó azpe zo studjara di bizzschaft materdje (matematica; cfr. risposte in vorsch 13.01d), in di video spiln (cfr. risposte in vorsch 13.01) un di khirch (cfr. risposte in vorsch 13.01h).

3.2. DI LADINAR TELDAR

KOMPETÉNTZAN

In Fassa tal hatmma gesek ke di kompeténtz vor bazta ågeat 'z geschraiba soin deblar, in media ume in 60% (cfr. vorsch 08.05 - 08.08). Bintsche vorstãnt soinda o di zungen nãmp, di åndarn ladinar zungen, un ditza zoaget an ort vodar inter-ladinarhait (cfr. risposte in vorsch 08.09).

In di Provìntz vo Belùn di diferéntz zbisnen in kompeténtzan von gereda un di sèlln von lesan soin no gröazar, übarhaup vor di kamöünder vo Colle un Ampetz, un no mearar soinda di diferéntzan zbisnen ren un schraim. Ma haltet azta ditza vürkhemm ombrómm 'z soinda nèt kürs boda vürgian in di zait zo lirna schraim di zung daz earst vo allz in di schualn.

BIA MA NÜTZT DI ZUNG

In Fassa tal di zung vodar mindarhait khint bintsche genützt pinn tschelln un in da öffentlesche vüarom (cfr. risposte in vorsch 05.06 e 05.07); pinn maistre von khindar khinta genützt hërta lai da belese zung (cfr. risposte in vorsch 05.04); Gãntz bintsche da ladinar zung khint gelüsant un genützt afte *social media* un in di media (cfr. risposte in vorsch 09.01-09.04).

In di Provìntz vo Belùn da ladinar zung iz schiar gãntz nèt gelüsant in radio un in televisiong un asó khintze nèt gelest afte djornél, ditza o ombrómm 'z soinda bintsche progrém un djornél boda soin geredet odar geschribet in di zung vodar mindarhait. Lai eppaz mearar khintze genützt afte *social media*. Di risposte in vorsch 05.04 e 07.01 zoang hoatar no a bòtta ke allz ditza khint vür ombrómm da ladinar zung khint nèt gelirnt ka schual.

In Gardena tal un in di fratziongen von Kamòu vo Kastelruth di protzentuàl von sèlln bodase khön muatar zung ladinar soin dar 55% siãnka azta dar 90% von laüt boda lem in dise kamöünder saibe guat zo reda ladinar. Ditza khint vür ombrómm in vil famildje ummaz von eltarn iz nèt ladinar un di zung genützt in famildja iz nèt da ladinar.

BIA DI ZUNG KHINT GEHÖART

In di kamöünder von Fassa tal daz mearaste mochtma khön izta lai bintsche lust, odar 'z geatzanen bintsche å zo nütza da ladinar zung odar zo pezzra soine kompeténtzan in disa zung. Ditza iz – almãnko vor a toal – unkoerent pinn dato gãntz hoach boda khint khött: ke *di djüngarn schöllatn studjarn da ladinar zung*.

Vor di Provìntz vo Belùn hattma gesek ke 'z iz nèt automatisch leng panàndar fodom=ladinar / collese=ladinar / ampetz = ladinar. Un ditza khint auz von risposte in vorsch 14.02 ummaz iz höarnse vo fodom (odar vo Colle odar vo Ampetz) un daz àndar iz höarnse ladinar.

3.3. ZIMBARN UN MÖKNAR

KOMPETÉNTZAN

Lai dar 54% von laüt boda lem atz Lusèrn khön zo khàna lesan gerecht daz zimbar un disa protzentuàl iz no mindar vor bazta àgeat in geschraiba, ume atz 32% (cfr. graf. 2 in: <https://cimbro-ladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/competenze-fassano>). Di date bestetegen ke di zung khint gelirnt lai lüsnanante un redante, ditza ombrómm lai sidar bintsche izta khent inngévüart a naügar módo z'schraiba di zimbarzung.

Asó iz in di kamöündar von Bersentol o, da soìn bintsche di laüt boda khànen lesan un schraim garècht, ma mocht o khön però ke di protzentualn soìn àndarst in di drai kamöündarn: ma geat von 40% vo Palai, aftn 23,5% vo Vlarotz un attn 14% vo Garait (cfr. graf. 6 in: <https://cimbro-ladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/competenze-mocheno>). Asó azpe atz Lusèrn, in Bersentol o sidar bintsche soinda khent inngévüart di naüng regl z'schraiba. Ma hatt darzuar gesek ke di kompeténtz geat mindrane nà un nà azta gian mindar di djar un daz mindarste vo allz venntmaz in di djungen (gebortet dòpo 'z djar 2003) pinn 8%, ditza zoaget ke ma mocht arbatn in di schual, ombrómm lesan un schraim lirntmaz ka schual (cfr. graf. 9 in: <https://cimbro-ladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/competenze-mocheno>). Ma mocht o haltn kunt ke di naüng regln z'schraiba daz möknar soìn khent inngévüart no vor schiar zbuantzekh djar.

BIA MA NÜTZT DI ZUNG

Ma hatt gearnt ke di zung khint hërta mindar geredet in alle di kamöündarn un anvétze khinta geredet hërta mearar daz belese un dar trentinar dialèkt; ma hatt o gemak seng ke di eltarn ren zuar in khindar hërta mearar atz belesch. Gántz ledrà izta di protzentual von sèlln boda nützan di zung vodar mindarhait z'schraiba, übarhaup pinn komputer, ditza iz gemocht an toal peng in dise kamöündar daz mearaste lemde alte.

BIA DI ZUNG KHINT GEHÖART

Vil risposte zoang ke ma haltet ke da öffentlesche vüarom schöllat tüan mearar zo macha nützan di zung von mindarhaitn un zo lirnase.

4. BAZ TÜAN

Di date boda soin khent zuargelekk pittar untarsüach CLAM 2021 soin a strumént zo vorstiana vo bo ma mage åhevan zo macha progrém bodã hãm azpe zil in sèll zo pezzra nå un nå bia zo nütza di zung, di kmpeténtzan, un bia di laüt von drai zungmindarhaitn khnöpf höarnse zuar soinar zung.

Nå in sèll boda lirnt GAZZOLA ET AL. (2021, 87-88), darkhenbar biar o ke ma mocht arbatn untar drai stèpfln: bar ren, daz earst vo alln, vonar arbat vürzovüara di zung (cfr. §4.1.), ditza geat guat übarhaup vor di ladinar teldar, boda hãm an guatn grunt pürgar, åndarst iz vor zimbar un möknar boda lai vürvüarn di zung iz nèt genumma ma mocht tüan vil mearar, zornirante sachandarn boda gian zo bèksla in sotziäl ekonomische kontèkst (cfr. §4.2.)

Da vürsnen geabar z'sega di bichtegarstn beraich un di djeneral vüar linee nidarzolega garadege progrém, åna però zo khöda punkt vor punkt bia dise progrém gianatn dena vürgetrakk. Nidarzolega an plån boda darkhennt ber 'z nimpta toal, bele 'z soinz di fase, pitt beln zaitn, biavl 'z khint zo khosta, mochtma, zbisnen allz daz åndariz, hãm nåuge laüt pitt nåuge idee. Biar da bölln lai gem a par a solutziõg pratika boda sa iz khent vürgetrakk vo åndre zungmindarhaitn kamöüschaft in redjong, in Beleschlânt odar in åndre euröpéan lentar un soin gânt garècht.

4.1 VÜRVÜARN

SCHUAL UN FAMILDJA

Daz earst zil, vor alle di lentar boda lem di zungmindarhaitn boda disar studjo hatt inngévånk iz daz sèll azta dar nummar von sèlln boda ren dise zungen hör au zo khemma hèrta khlümmanar. Vor daz sèll daz earst sachan zo tüana iz übergem di kompeténtzan un machan nützan di drai zungen in **khindarn** un in **djüngarstn**.

In di earstn djar lem vonan khinn makma seng hoatar bia soin drinn in an kontèkst vo mearare zungen hatt an gântz groazan vèrt. Zbisnen allz daz sèll boda mage khemmen getånt vürzovüara di zung in di famildje magatma, baispil, gem in **müatar balda bortet 'z khinn** an kit boda zoaget bia nütze 'z iz khennen mearare zungen un zbisnen disan di sèlln von zungmindarhaitn o.

An zentràl ruòl, nâmp dar famildja, iz dar sèll vodar **schual. Khindarèstle un khindargart** soin grüntlich zo lega di khindar drinn in di zung vodar mindarhait sa vo khlumma au, asó apze da zoang di date augelst in di kamöündarn von Südtiról, boda di zung iz sa starch drinn sa in khindargart, di sèlln vor di khindar soinz djar boda soin gântz guat auzonemma di zungen.

Dar mustar vodar schual in drai zungen von ladinar in Südtiról magat gian guat vor di fasché, möknar un zimbar o auzolega a guata schual pitt mearare zungen guat zo geba kompeténtzan zoagante in laüt sèlbart ke ma lebet normàl in lentar boda stian pittnândar mearare zungen o.

Ma gedenkht ke a modulo zo lirna pittnândar in da **gelaichege zait di zimbarzung pitt ingles un taütsch** iz drâ zo khemma sperimentàrt in da mittlschual boda soin di khindar vo Lusérn (D'ANGELO 2023).

Aftz ditza makma gian z'sega di sèlln **linguistik mustarn boda innvângen mearare zungen** boda soin khent vürgetrakk un soin gânt garècht, baispil in inklusif schual prodjèkte in di lentar Euskadi: https://www.schooleducationgateway.eu/downloads/webinars/Dunabeitia%20Jon_SEGWebinar_Languages.pdf Jon Andoni Dunabeitia (Universidad Nebrjia - Madrid).

Ma bart mochan schupfan **abezolirna di maistre vürzotruga** an istruktzion hërta mearar pitt vil zungen. Ditza bill soin gemuant ke ma mocht bèksln allz: àhevante mochtma lirnen in schüalar mearare zungen, gem an edukatzion boda haltet kunt vo ploaz zungen, lirnantese alle ummana drinn in da ândar, ummana boda helft dar ândarn. Zo gelânga aftz disan zil iztada mångl a groaza arbat zo boroata un zo lega panândar profesör vo mearare zungen un naüge progrém vor di schual un **sperimetàrn mustarn vo inter-komprensiong**, drinn in di progrém zo lirna di fremmegen zungen. Darzuar in di kürs abezolirna di maistre bartma mochan nâstianen zo vorstiana di kompeténtzan bosa hâmp afte zungmindarhaitn un bia da stèllnse vür aftz dise.

Darzuar iz gântz bichte azta khemmen gemacht **lirnpuachan un ândre matardjêldar vor di schualn**, matardjêldar boda stian nå in zaitn, zo tüanan però hattma mångl auzolega, odar zo sterchra organisme bizzschafftlich un professionèll boroatet vor ditza.

OLFED vodar Ladinar Schual von Fassa tal magat khemmen gesterchart un arbatn auz un auz pittnândar, baispil, pinn Istitut Pedagogich Ladin vodar Provîntz vo Poatzan; aftz ditza magatnada stian saiz zimbar saiz möknar o.

Di date boda soin khent augenump zoag azpe an ândra arbat boda schöllat machan di schual beratz da sèll zo stechra di kompeténtzan überhaup vor bazta âgeat in **geschraiba** un in gelesa in di zungen von zungmindarhaitn. Aftz ditza iz genumma seng bazta vürkhint in di Provîntz vo Belun, boda di zung nèt khint gelirnt in di schualn un di protzentuâl afte kompeténtzan in geschraiba soin gântz ledrâ. Allz ummaz steata zo vorstiana ombrómm 'z hatt varlêrt asó bintsche vor di djungen gebortet dõpo 'z djar 2003 liren di zung von mindarhaitn ka schual un ditza iz vürkhent in alle di kamöündarn von zungmindarhaitn boda di zung khint gelirnt in di schual o.

Darzuar dar schual, ândre initziativan o magatn nâhelvan zo pezzra daz sèll boda di djungarstn schöllatn khennen über di zungen von mindarhaitn. Zbisnen disan gedenkhma di **summar kêm** pinn zungen von zungmindarhaitn, boda soin gântz mèche garècht in ettlane lentar un zoangse eppaz guatz vor alle (Council of Europe 2021), dise soin sa khent sperimentârt vor da ladinar zung atz Colle un Livinallongo un vor khindar un djunge in Fassa tal un vorda zimbarzung atz Lusérn.

KAMÖUSCHAFT UN ÖFFENTLESCHÈ VÜAROM

Vor bazta âgeat bia zo **nütza** di zung iz gântz bichte azze khemm genützt in mearare kontèkste auz von sèlln taditzionèll, boda haltn di zung guat lai vor famildja un tschelln. 'Z berat eppaz guatz azta di zungen von mindarhaitn vennatn mearar platz in da **öffentlesche vüarom**, un, in djenerâl in alle di **formâl un istituzionâl** kontèkst, da ettlane vert di zungen khemmen nèt genützt ombrómm da beratn nèt vorstânt von merastn laüt.

Zoa az khemm eppaz "normàl" nützan di zung vodar mindarhait in alle di kontèkst, vorstma zo nützase in alle di istituzionàln meldung von lånt, in di schualn (vor di meldung schual-famildja) un in da öffentlesche vüarom, in alle di mode un aftz alle di plattformen, saiz tradizionèll saiz, saiz modèrnege.

In pratika makma vürleng ettlane solutziongen. Zèrte vert magatma nützan a **meldung dupplzung** boda redante nützma di zung vodar mindarhait un geschribet ummana mearar gekhennt (belesch odar taütsch).

In di vüarom trèff mearar tèknisch beratz nützlich hãm a **sektoriàl börtarpuach** pinn börtar boda ågian garade dar vüarom. Zèrte kamöüschaft hãm sa a sötta börtarpuach un vennense pittnãndar zbisnen zungmindarhaitn zo arbata übar dise matardjèldar beratz a guatz sachan. Zèrte kamöüschaft hãm sa a sötta börtarpuach un **vennense pittnãndar zbisnen zungmindarhaitn** zo arbata übar dise matardjèldar beratz a guatz sachan.

MEDIA UN DIDJITALIZATZIONG

Zoa azma les mearar un azta khemmen mearar gesek un gelüsan di progrém radio un televisiong; izta mångl azta khemmen übarsetzt odar gemacht vo nåugom matardjèldar vor alle di eltom. 'Z iz nèt dèstar nåhalt in allz in sèll boda khint gemacht in disan sektór, ma 'z iz eppaz gãntz bichte un, siãnka az nèt iz bolvl zo tüana, schöllatmaz tüan. Ma khödat auzolega **prdjèkte pittnãndar zo macha dise matardjèldar** süachante zo legase panãndar pinn åndarn natzionàlegen un europeane zungmindarhaitn.

In alle di lentar boma hatt någesüacht hattma gesek ke **internet** khint genützt gãntz bintsche in di zung von mindarhaitn. Disar dato zoaget ke **in di zung arbatn izta bintsche dinamismo**. Ma mocht asó schupfan zuar a djüsta **didjitàl kultür**, boda vüart zo übarsetza di websaitn bodada soin un zo machanara åndre nåuge pittn zungen von zungmindarhaitn, ditza saiz von privètt (übarhaup vor di djungen) saiz vor da öffentlesche meldung un auleng "social" netz in di zung von mindarhaitn.

Di zung magat khemmen genützt mearar azta beratn sistème boda übarsetzan odar helvan z'schraiba in automatisch.

Dar Ladinar Kulturinstitut von Fassa tal iz drã zo sperimetara an sistèm vo kunstlich inteligentz zo nütza da ladinar zung in di *social media* o.

Gântz strategesch beratz machan a **websait internet**, gezoaget afte social network o, vor di khindar **von 3 afte 10** djar boda hatt azpe zil in sèll zo macha bizzan in eltarn bia nützlich 'z iz soin dupplzung.

INFORMATZIONG UN TOALNEMMEN

Di zungen von zungmindarhaitn khemmen daz mearste hoachgeschètzte vo alln (cfr. §§ 2.1 e 2.2 BIA DI ZUNG IZ GEHÖART) ma 'z magaten khemmen gètt no mearar vèrt **azmase machat khennen pezzar** (baispil machante bizzan daz guat boda vüart khennen mearare zungen, ditza pinn zungen von mindarhaitn o un machan nemmen mearar toal in prodjèkte di famildje von studjènt un studjènten).

In groazan gântzan, hattma gemak seng ke, vor alle drai di zungen boma hatt någesüacht, zo machase khennen pezzar izta mångl nèt lai auzolega någe prodjèkte, ma übarleng bia zo arbata nå disan prodjèkte, **innvångante mearare emtar un istitutziongen** (vüarom, schualn, universitèt, kulturàl feroine, bibliotèke, sanitèt) un machan nemmen toal alle di laüt boda gehöarn dar zungmindarhaitn aft daz sèll boma sait drå zo tüana aftz ziln un mètode zo gerivada.

Gântz bichte iz schupfan **azta alle di lentar boda lem di zungmindarhaitn vodar Redjong Trentino-Südtiról vennense**, siànka azza soin toal vo åndre kamöünder un åndre provintzàn. Bichte iz o azta di schualn, di kulturinstitut un di vüarom arbatn pittnàndar, asó zo vorstiana pittnàndar bele 'z soinz di pestn metode zo nütza (guate pratike) un dazuar asó khennese pezzar zbisnen mindarhaitn azpe zungen, stördja, kultür, gehöara un sotziàl.

4.2. UMBÈKSLN

Di date boda soin khent augenump in di möknar kamöünder (übarhaup in di zboa kamöünder vo Garait un Vlarotz) un in zimbar kamöu vo Lusérn zoang ke di zungen von mindarhaitn khemmen bintsche genützt in mearare kontèkste, un skartz izta da linguistik kompetèntz zbisnen in djungarstn. Da **demografefe situatziong** boda iz in dise lentar gitt nèt zuar zo pezzra disa situatziong azta nèt bart khemmen gebèkslt dar **sotziàl-ekonòmege konstèkst** boda dise zboa zungmindarhaitn lem. Ma mocht vürvüarn progrémme boda schützan un auhaltn di kamöüschaft, asó di zungen von mindarhaitn o bartn mang khemmen mearar genützt.

Zbisnen in progrém m boda mochan khemmen vürgevüart zo bèksla disa situatziong, bölbar gedenkhan di sèlln boda ågian in laüt boda lirnén haüt zo tage di zung, di **naüng redar**. Alle di zungen von zungmindarhaitn haüt **stentn zo khemma abegètt in djungen**, ditza khint vür vor mearare sachandarn, daz earst ombrómm dise zungen mochan lem pittnãndar pittnar starchan zung, da sèll vodar meararhait, boda khint geschètt pittnan sotziãl grãazarn vèrt, pezzar geschützt un hèrta genützt saiz in privàtt azpe in öffentlege. Asó khintz vür ke in alle di kamöüschaft von zungmindarhaitn, berda redet di zung soinz nèt di djungen, ma di eltarn un, vil vert, lai di noon un di noone. Soin guat zo **macha ren di zung in djungen** iz asó daz bichtegarste zil boden mochan vürstèlln dise zungen. In dise lestn djar però izta drã vürzokhemma a naüga kategori vo redar, di sèlln boda lirnén di zung vodar mindarhait nèt von sojn eltarn, ma von åndarn laüt: dar naüge redar. Dise laüt sojn gãntz bichte nèt lai zo macha krescharn in nummar von sèlln boda ren di zung vodar mindarhait ma abezogebase in naüng djeneratziongen o.

Bar hoazan naüge redar daz sèll mensch boda hatt hèrta geredet a zung vodar meararhait un boda, in an tage hattz detzidart zo bölla ren di zung vodar mindarhait. In disan kaso khinta vür eppaz bobar mang rüavan **linguistik übartritt**, umgekheart baz daz sèll boda vürizkhent in Euröpa vor sovl djarhundart boda di zungen von mindarhaitn sojn khent gelatt un umgebèkslt pinn sèlln von meararhaitn. A naügar redar iz nèt a mensch boda redet a zboate zung, ombrómm dar linguistik übartritt bill sojn gemuant ke ditza mensch haltet azpe earsta zung da sèll gelirnt vo naüge, in disarn höartzese huamesch, pitt disarn hattz zornìrt zo reda un übarhaup zo reda pitt sojn khindarn. Asó berda hatt nia geredet di zung un hattze gelirnt von åndarn est iz daz sèll bodase abegit in naüng djeneratziongen.

Ma hatt gemak seng ke pitt zungen azpe da galitzienen, katalã, euskadi, korso, otschitã, frisù, irlandés, saami un sovl åndre di naüng redar sojn gãntz bichte zo macha khearn zo leba di zungen, siãnka azta ditza nimpen sichar nå zèrte problème; baispil di naüng redar ren a zung standard gelirnt ka schual boda iz a migele fremme un di sèlln boda sojn muatarzung stentn zo darkhennase azpe soi (cfr. RAMALLO 2020).

BIA MA MÖCHAT TÜAN ZO SCHÜTZA UN ZO GEBÄ MEARAR VÈRT
IN ZUNGEN ZIMBAR, LADINAR UN BÈRSENTOLARESCH

Di naüing redar soinz laüt boda khennen garècht di zung vodar mindarhait, un soin guat getrakk zuar disarn, da bizzan ke di zung geat vorliarantese un schiar nicht makse auhaltn. Vor dise laüt izta mångl azzen khemm **gemacht platz**, daz earst vo allz in di schualn.

Vor di zimbar, ladinar un möknar zungen o izta mångl azta in naüing redar khemm gètt groazan vèrt un azza soin zentràl in di öffentleschen linguistik politike, boda aftz ditza mang seng bazta iz khent getânt in åndre zungmindarhaitn kamöüschaft. Übarhaup di ladinar von Fassa tal, sidar a drai djar, hãm ågeheft vürzovüara prodjèkte aftz ditza, un ettlane naüige redar soinse gezoaget starch interesàrt.

BIBLIOGRAFEGE INFORMATZIONEN

Brenzinger, M., A. M. Dwyer, T. de Graaf, C. Grinevald, M. Krauss, O. Miyaoka, N. Ostler, O. Sakiyama, M. E. Villalón, A. Y. Yamamoto, O. Zepeda (2003), "Language Vitality and Endangerment. Document submitted to the International Expert Meeting on UNESCO Programme Safeguarding of Endangered Languages", Paris, 10-12 March 2003. <http://www.unesco.org/culture/ich/doc/src/00120-EN.pdf>

Council of Europe Secretariat of the European Charter for Regional or Minority Languages (2021), *Protection and promotion of regional or minority languages: promising practices across Europe 2015-2020*, Council of Europe.

D'Angelo, M. (2023), *Approccio intercomprensivo e valorizzazione del plurilinguismo: l'insegnamento congiunto del cimbro, dell'inglese e del tedesco nella Scuola Secondaria di I grado*, Trento, Erickson, in stampa.

Dell'Aquila, V. e G. Iannàccaro (2006), *Survey ladins. Usi linguistici nelle valli ladine*, Trento, Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn», Provincia Autonoma di Trento, Centre d'Études Linguistiques pour l'Europe.

Gazzola M., D. Mereu, T. Burckhardt (2021), *Indicatori e risultati. Principi e linee guida per lo sviluppo di un sistema informativo utile alla programmazione e alla valutazione della politica linguistica a sostegno delle minoranze tradizionali nella provincia autonoma di Trento (cimbri, ladini e mòcheni)*, Trento, Provincia autonoma di Trento.

Ramallo, F. (2020). "Neofalantismo y el sujeto neohablante", in: Martín Rojo, L. & J. Pujolar Cos (eds.), *Claves para entender el multilingüismo contemporáneo*, Zaragoza, Editorial UOC e Universidad de Zaragoza, 229-265.